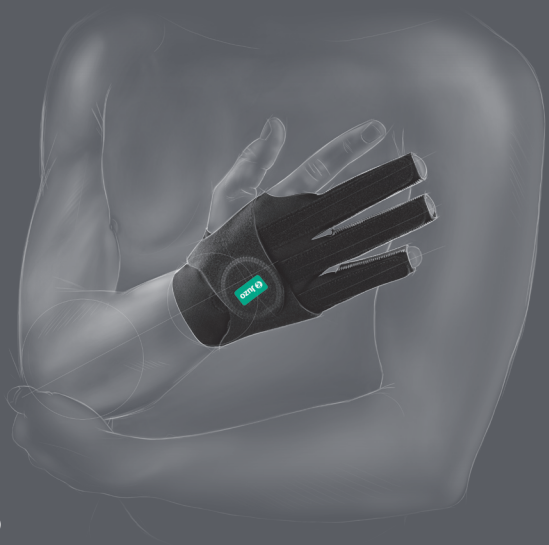
X Choice

Juzo



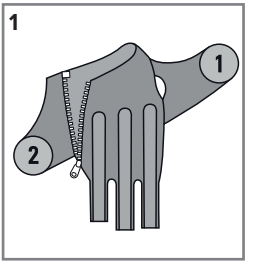
JuzoPro

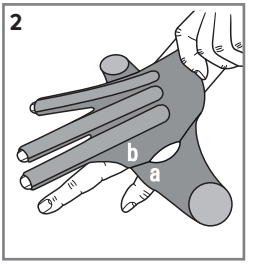
Digitus Xtec

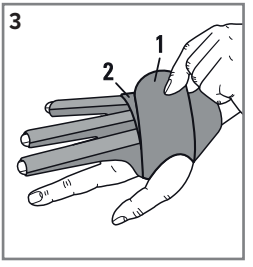
Fingerorthese · Finger orthosis

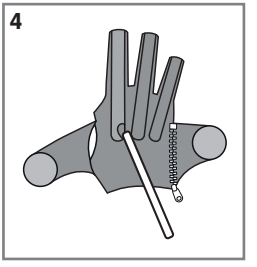
Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليماتالاستخدام

Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion


1
1
2


2
b
a


3
1
2


4

DE

Zweckbestimmung
Die JuzoPro Digitus Xtec Orthese, aus unelastischen Textilien mit verformbaren Fingerschienen. Die herausnehmbaren Verstärkungs- elementen, stellen die Interphalangealgelenke von drei bzw. vier Fingern ruhig.

So legen Sie das Produkt richtig an:
1. Öffnen Sie zuerst Klettverschluss (1), dann Klettverschluss (2). Anschließend öffnen Sie den an der Handaußenseite befindlichen Reißverschluss.
2. Führen Sie nun Daumen (und Zeigefinger bei der 3-Finger-Version) durch die Öffnungen (a) und (b), so dass die verbleibenden Finger in den dafür vorgesehenen Fingertaschen Platz finden. Die Stabilisierungsstäbe müssen sich auf dem Handrücken befinden.
3. Nun schließen Sie den Reißverschluss, anschließend den Klett 2 und – unter Zug – den Klett 1.
4. Die Stabilisierungsstäbe sind durch einen seitlichen Schlitz in der Tasche zu entnehmen und auch wieder einzuführen.

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie den Handrücken fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auf den Handrücken auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen des Schrittes 3 jederzeit möglich.

Bitte beachten Sie:
Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Die Kennzeichnung im Produkt ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher diese unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung
Bitte beachten Sie die Pflegehinweise entsprechend der Kennzeichnung im Produkt. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Vor dem Waschen entfernen Sie bitte die Aluminiumstäbe, wie unter Abb. 4 beschrieben. Waschen Sie die Orthese täglich bzw. zwischen den Anwendungen mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie die Orthese bitte gut ab und lassen Sie diese bei Zimmertemperatur trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen und trockentupfen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung
Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte der Kennzeichnung im Produkt.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer
Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

Hinweise für Fachpersonal
Bitte beachten Sie die jeweils geltenden staatlichen Regelungen zur Abgabe und Anpassung von Orthesen durch befugte Fachkräfte.
Anpassung: Die Aluminiumstäbe können bei Bedarf nachgeformt werden. Herausnehmbare und individuell anzupassende Stabilisierungsstäbe machen auch das Fixieren von weniger Fingern möglich – nicht benötigte Fingertaschen können in diesem Fall mit der Schere gekürzt werden.

Indikationen
Verletzungen und operative Eingriffe an den Fingern (Phalangen), Morbus Dupuytren, Strecklagerung der Finger (Phalangen), Nachversorgung von PNF (Fibrosenperforation), Rheumatoide Arthritis der Finger (Phalangen)

Kontraindikationen
Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen.

Wichtig
Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor das Hilfsmittel angelegt wird. Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Haftung
Bei nicht zweckgemäßer Verwendung (inkl. eigene Reparatur oder Fremddienstleister) kann der Hersteller die Konformität des Produktes nicht gewährleisten. Der Anspruch auf Garantie und Ersatzleistung erlischt.

Nebenwirkungen
Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der

verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihre Ärztin oder Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin oder Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie bitte das Produkt aus und suchen Sie umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.
Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung
Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Intended purpose
JuzoPro Digitus Xtec orthosis, made of non-elastic textiles with deformable finger splints. The removable reinforcing elements immobilise the interphalangeal joints of three or four fingers.

How to put on the product correctly:
1. First open the touch fasteners (1), then fastener (2). Next open the zipper located on the outer side of the hand.
2. Now slide your thumb (and index finger in the case of the 3-finger version) through the openings (a) and (b) so that the remaining fingers are positioned in the finger pockets provided. The stabilisation splints need be located on the back of the hand.
3. Now close the zipper, then the fastener 2 and – under tension – the fastener 1.
4. The stabilisation splints can be taken out and put back in again via the slit on the side of the pocket.

Your orthosis is correctly fitted when it firmly surrounds the back of your hand without applying too much (painful) pressure on it. You can readjust the orthosis at any time by repeating Step 3.

Please note:
Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The orthosis can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. The durability of the material may be affected by certain combinations of the above. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The label on this product is necessary for identifying and tracing the product. We therefore ask you not to remove the labels under any circumstances.

Washing and care instructions
Please be sure to follow the care instructions on the product label. When washing the orthosis for the first time, please wash separately (colour may run). Please remove the aluminum splints before washing, as illustrated in Fig. 4. The tabs may be pulled right through the holes in order to allow easier cleaning. Handwash the orthosis with laundry detergent for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30 °C. We recommend Juzo's Special Detergent. After washing, rinse the orthosis well and leave it to dry at room temperature. In order to reduce the drying time the orthosis may be placed on a thick terry towel and dabbed dry. Do not bend the stabilising support frame. Do not leave in a towel and do not dry the orthosis on the radiator or in direct sunlight. The orthosis is not suitable for tumble drying. This Juzo product should not be drycleaned.

Material composition
Please refer to the product label for detailed information.

Storage information and usage duration
Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Notes for specialist staff
Please note the applicable official regulations relating to the issue and adjustment of orthoses by authorised specialist staff.
Adjustment: The aluminum can be shaped if necessary. The removable and individually adjustable stabilisation rods also allow for fixation of individual fingers – unused finger pockets can be trimmed with a pair of scissors.

Indications
Following injuries and operative procedures to the fingers (phalanges), Dupuytren's disease, to extend the finger (phalanges), postoperative care of PNF

(percutaneous needle fasciotomy), rheumatoid arthritis of the fingers (phalanges)

Contraindications
If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-thrombotic conditions skin disorders or skin irritations.

Important
If there are open wounds in the area where the garment is applied, the wound area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the aid can be donned.
Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Liability
In case of improper use (including independent repairs or third-party providers), the manufacturer cannot guarantee the product's conformity. The claim to warranty and substitute performance is voided.

Side effects
There are no known side effects when using this product correctly. However, if you notice any adverse changes (e.g. irritation of the skin) during the prescribed use, please consult your doctor or medical retailer immediately. If you know that you are allergic to one or more of the product ingredients, please consult your doctor before using the product. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the product and consult a medical specialist immediately. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.
In the case of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal
As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Usage prévu
Orthèse JuzoPro Digitus Xtec, composée de textiles non élastiques avec attelles déformables pour les doigts. Les éléments de renfort amovibles immobilisent les articulations interphalangiennes de trois ou quatre doigts.

Voici comment enfiler correctement votre produit :
1. Ouvrez d'abord la fermeture velcro (1), puis la fermeture velcro (2). Ouvrez ensuite la fermeture éclair située sur l'extérieur de la main.
2. Introduisez le pouce (et l'index, pour la version à 3 doigts) dans les ouvertures (a) et (b) de manière à ce que les autres doigts soient à l'aise dans leurs poches respectives. Les baguettes de stabilisation doivent être sur le dos de la main.
3. Fermez la fermeture éclair, puis la fermeture velcro c et – en l'étirant – la fermeture velcro d.
4. Les baguettes de stabilisation se trouvent dans une fente latérale de la poche et peuvent être aisément retirées et introduites.

Le bon ajustement de l'orthèse est assuré si cette dernière entoure fermement le dos de la main sans exercer une pression excessive (douloureuse) dessus. Un réajustement de l'orthèse est possible à tout moment en répétant l'étape 3.

Veuillez noter :
Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne peut se déployer correctement que si elle a été correctement mise en place et portée dans le respect des recommandations de traitement. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez- vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'identification du produit est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien
Veuillez prendre en compte les consignes d'entretien figurant sur l'identification du produit. Lavez l'orthèse séparément une première fois (elle risque de déteindre). Retirer les baguettes en aluminium avant chaque lavage comme indiqué sur l'illustration 4. Pour un nettoyage optimal, on peut retirer les courroies des oeillets. Lavez l'orthèse tous les jours ou entre chaque application à la main à environ 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Nous recommandons le produit de lessive concentrée Juzo. Rincez ensuite l'orthèse soigneusement et laissez-la sécher à température ambiante. Pour raccourcir le temps de séchage, vous pouvez aussi poser l'orthèse sur un essuiemains en tissu éponge et presser pour faire absorber l'humidité. Veillez à ne pas déformer le cadre de stabilisation. Ne pas la laisser sécher sur l'essuiemains, sur un

radiateur ou au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ce produit Juzo n'est pas compatible avec un nettoyage à sec.

Composition du produit
Veuillez vous référer à l'identification du produit pour plus de détails.

Conditions de conservation et durée d'utilisation
À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Remarques à l'attention du personnel qualifié
Veuillez tenir compte des réglementations nationales en vigueur concernant la remise et l'ajustement d'orthèses effectués par des professionnels autorisés.
Ajustement : Les baleines en aluminium peuvent facilement être remises en forme, si nécessaire. Des tiges de stabilisation amovibles, pouvant être adaptées de manière personnalisée, permettent d'immobiliser moins de doigts, les passants ne servant pas peuvent dans ce cas être raccourcis à l'aide de ciseaux.

Indications
En cas de blessure et d'opération des doigts (phalanges), maladie de Dupuytren, pour une position étendue des doigts (phalanges), traitement de PNP (perforation fibrotique), arthrite rhumatoïde des doigts (phalanges)

Contre-indications
Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant : Troubles du drainage lymphatique, troubles de la circulation artérielle, états post-traumatiques, Maladies ou irritations de la peau.

Important
S'il existe des lésions ouvertes dans la zone soignée, la zone de la plaie doit d'abord être recouverte d'un pansement ou d'un bandage approprié avant de pouvoir enfiler le dispositif auxiliaire.
En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n`assume aucune responsabilité.

Responsabilité
En cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu (par exemple, réparation personnelle ou recours à un prestataire tiers), le fabricant ne peut pas garantir la conformité du produit. Le droit à la garantie et au remplacement du produit devient donc nul et non avenu.

Effets secondaires
Aucun effet secondaire connu en cas d'utilisation conforme. Si des modifications negatives (par ex. irritations cutanees) apparaissent lors de l'application prescrite, veuillez vous adresser immediatement a votre medecin ou a votre revendeur medical specialise. En cas d'intolerance connue a un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre medecin avant utilisation. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, veuillez retirer le produit et consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant n'est pas responsable des dommages/blessures resultant d'une manipulation non conforme ou d'une mauvaise utilisation.
En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au matériel ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point nº 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut
En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso
L'ortesi JuzoPro Digitus Xtec in tessuto non elastico con stecche per le dita adattabili. Gli elementi di rinforzo estraibili immobilizzano le articolazioni interfalangee di tre o quattro dita.

Come applicare correttamente il prodotto:
1. Per prima cosa aprire le chiusure in Velcro (1 e 2). Successivamente, aprire la cerniera posta sulla parte esterna della mano.
2. Infilare le dita facendo attenzione che il pollice (e l'indice nella versione a 3 dita) passino attraverso le aperture (a) e (b). Le stecche stabilizzanti si trovano ora sul dorso della mano.
3. Chiudere la cerniera e le chiusure in Velcro in successione 2 – 1.
4. Le stecche stabilizzanti possono essere rimosse singolarmente attraverso l'apertura dedicata,per il modellamento delle stesse o per il lavaggio del tutore.

Per una corretta posizione e vestibilità dell'ortesi, questa deve fasciare energicamente il dorso della mano senza però esercitare una pressione eccessiva (dolorosa). È possibile regolare l'ortesi in qualunque momento ripetendo la fase 3.

Attenzione:
Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzativ. L'efficacia dell'ortesi può

svilupparsi correttamente solo se la stessa è stata posizionata in modo corretto e se viene indossata conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. Il contrassegno sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo pertanto di non rimuoverlo per alcuna ragione.

Istruzioni per il lavaggio e la cura
Consultare le istruzioni riportate sul contrassegno del prodotto. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Prima del lavaggio estrarre le stecche di alluminio come descritto in fig.4. Lavare l'ortesi a mano a circa 30 °C utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Si consiglia l'utilizzo del Juzo Detersivo Speciale. Sciacquare bene e lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non strizzare. Per abbreviare i tempi di asciugatura è possibile porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente, facendo attenzione a non deformare la struttura della stessa. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. Reintrodurre le stecche di alluminio nelle apposite custodie solo ad asciugatura completamente avvenuta. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale
Per informazioni dettagliate, consultare il contrassegno sul prodotto.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo
Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Indicazioni per il personale specializzato
Si prega di osservare le normative in vigore nel rispettivo paese per la fornitura e l'adattamento di ortesi da parte di specialisti autorizzati.
Adattamento: Le stecche in alluminio possono essere modificate singolarmente all'occorrenza. Le stecche stabilizzatrici rimovibili e adattabili individualmente rendono inoltre possibile il bloccaggio di un numero di dita inferiore. In questo caso i corpi dita del guanto non necessari possono essere accorciati utilizzando delle forbici.

Indicazioni
Lesioni o a seguito di interventi alle dita falangi, maladie de Dupuytren, posizione in estensione delle falangi, trattamento post-operatorio della fasciotomia percutanea (PFN), artrite reumatoide delle falangi

Controindicazioni
Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo aver consultato il medico: Disturbi del flusso linfatico, disturbi arteriosi del flusso linfatico, condizioni post-trombotiche Malattie e irritazioni della pelle.

Importante
In presenza di ferite aperte nell'area del trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare l'ausilio medicale.
In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Responsabilità
In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso (comprese riparazioni in autonomia o avvalendosi di servizi di terzi), il produttore non è nelle condizioni di garantire la conformità del prodotto. Decade pertanto ogni diritto a reclami in garanzia e richieste di sostituzione.

Effetti collaterali
In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali. Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni cutanee), rivolgersi immediatamente al proprio medico o negozio specializzato in prodotti medicali. Se dovesse essere nota un'eventuale intolleranza a uno o piu materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il prodotto e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non si assume alcuna responsabilita per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.
In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento
Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Objetivo pretendido
A ortótese JuzoPro Digitus Xtec de tecidos não elásticos com talas para os dedos adaptáveis. Os elementos de força amovíveis estabilizam as articulações entre as falanges de três a quatro dedos.

Como colocar o produto de forma adequada:
1. Primeiro, abra o fecho de fita (1), a seguir, o fecho de fita (2). Então, abra o fecho de correr que se encontra no lado exterior da mão.
2. Agora, enfie o polegar (e o dedo indicador na versão de 3 dedos) nas aberturas (a) e (b), de maneira que os outros dedos sejam posicionados nas bolsas de dedos previstas. As barras de estabilização devem encontrar-se no lado traseiro da mão.
3. Feche o fecho de correr e, a seguir, o fecho de fita c e – sob tracção – o fecho de fita d.
4. As barras de estabilização podem ser retiradas através de uma fenda lateral na bolsa e devem ser introduzidas novamente.

O ajuste correto da ortótese é assegurado quando esta envolve firmemente as costas da mão sem, no entanto, exercer pressão excessiva (dolorosa). A ortótese pode ser reajustada a qualquer momento, repetindo o passo 3.

Note bem:
Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia da ortótese só pode usufruída corretamente se tiver sido aplicado corretamente e for usado de acordo com a recomendação terapêutica. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A identificação no produto é importante para a identificação e rastreabilidade do mesmo. Por isso, pedimos que não os remova em circunstância alguma.

Instruções de lavagem e limpeza
Observe as instruções de cuidados indicadas na etiqueta do produto. Lave a órtese isoladamente, na primeira vez é possível que desbote. Antes da lavagem, remova as barras de alumínio, como descrito na Fig. 4. Para uma limpeza mais eficaz as cintas podem ser passadas completamente através dos olhais. Lave a ortótese diariamente ou entre aplicações com detergente suave a aprox. 30 °C manualmente. Para tal, recomendamos o Juzo Detergente Especial. A seguir, passe-a bem por água e deixe-a secar à temperatura ambiente. Para reduzir o tempo de secagem, pode colocar a órtese sobre uma toalha grossa de felpa e passá-la levemente na órtese. A estrutura moldada não deverá ser torcida. Não deixe a órtese dentro da toalha e não a seque sobre o aquecimento ou ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Este produto da Juzo não deve ser sujeito a limpeza química.

Composição do material
Para obter informações precisas, consulte a etiqueta do produto.

Indicações de armazenamento e vida útil
Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Indicações para per il personale specializzato
Note bem os respetivos regulamentos estatais aplicáveis para a distribuição e ajuste de ortóteses por especialistas autorizados.
Ajuste: A forma das barras de alumínio pode ser modificada, caso necessário. As barras estabilizadoras amovíveis e adaptáveis individualmente também permitem imobilizar menos dedos – neste caso, os encaixes não utilizados para os dedos podem ser cortados com uma tesoura.

Indicações
Feridas e intervenções cirúrgicas nos dedos (falanges), contratura de Dupuytren, tala extensora para dedos (falange), tratamento de seguimento de PNF (facilitação neuromuscular proprioceptiva), artrite reumatóide dos dedos (falanges)

Contraindicações
Nos seguintes quadros clínicos, a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Bloqueios linfáticos, distúrbios de drenagem arteriais, estados pós-trombóticos Doenças ou irritações cutâneas.

Importante
Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a zona da ferida deve primeiro ser coberta com um penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação dos auxiliares.
O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

Responsabilidade
Em caso de utilização indevida (incluindo a sua própria reparação ou prestador de serviços terceiro), o fabricante não pode garantir a conformidade do produto. O direito à garantia e substituição expira.

Efeitos colaterais
Se o produto for devidamente utilizado, desconhecem- se quaisquer efeitos colaterais. Se, apesar

de tudo, se verificarem alterações negativas durante o período de aplicação prescrito (p. ex., irritações de pele), contacte de imediato o seu medico ou o revendedor especializado em produtos medicinais. Se tiver conhecimento de qualquer intolerância a um ou mais componentes deste produto, fale com o seu médico antes de utilizar o produto. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire o produto e contacte de imediato um médico especializado. O fabricante não se responsabiliza por danos/lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.
Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado- Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação
Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Finalidad
La ortesis JuzoPro Digitus Xtec, hecha de tejidos inelásticos con férulas maleables. Los elementos de refuerzo extraíbles inmovilizan las articulaciones interfalángicas de tres o cuatro dedos.

Colocación correcta del producto:
1. En primer lugar abra el velcro (1), después el velcro (2). A continuación abra la cremallera situada en la parte exterior de la mano.
2. Lleve ahora el pulgar (y el índice en la versión-3-dedos) a traves de las aberturas (a) y (b), de modo que el resto de los dedos encuentre sitio en las fundas previstas para los dedos. Las varillas de estabilización se encuentran en el dorso de la mano.
3. Ahora cierre la cremallera y a continuación el velcro c y – tirando – el velcro d.
4. Las varillas de estabilización pueden extraerse y de nuevo introducirse en la funda por medio de una hendidura en el lateral.

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve firmemente el dorso de la mano sin ejercer demasiada presión (y sin resultar doloroso) sobre este. Puede ajustar la ortesis repitiendo el paso 3 en cualquier momento.

Importante:
Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La ortesis solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta del producto es importante para la identificación y la trazabilidad del mismo. Por este motivo, le rogamos que no la retire bajo ningún concepto.

Instrucciones para el lavado y cuidado
Observe las instrucciones para el cuidado que figuran en la etiqueta del producto. El primer lavado de la órtesis tiene que hacerse por separado (posibilidad de decoloración). Antes del lavado extraiga las varillas de aluminio tal y como se describe en el punto 4. Para una mejor limpieza, las correas pueden extraerse totalmente por los ojetes. Lave la ortesis a mano, diariamente o entre los usos, con detergente para ropa delicada a unos 30 °C. Para ello recomendamos el Detergente Especial Juzo. A continuación, enjuague bien la órtesis y deje que se seque a temperatura ambiente. Para reducir el tiempo de secado de la órtesis, puede colocarla sobre una toalla gruesa de tejido de rizo y sacudirla ligeramente hasta que se seque. En este caso no debe doblarse la estructura estabilizadora. No deje el producto en la toalla ni lo seque en la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. Este producto Juzo no debe limpiarse con agentes químicos.

Composición del material
Encontrará la información exacta en la etiqueta del producto.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil
Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Advertencias para el personal especializado
Tenga en cuenta las respectivas normativas estatales aplicables para la venta y el ajuste de ortesis por especialistas autorizados.
Ajuste: Las varillas de aluminio pueden moldearse según sea necesario. Las varillas estabilizadoras extraíbles y ajustables individualmente permiten asimismo inmovilizar solo algunos dedos; en ese caso, las cavidades para los dedos que no se necesitan se pueden recortar con unas tijeras.

Indicaciones
En lesiones e intervenciones quirúrjicas de los dedos (falanges), enfermedad de Dupuytren, para el mantenimiento de los dedos (falanges), atención postoperatoria de la fasciotomía con aguja, artritis reumática los dedos (falanges)

Contraindicaciones
En la formación de las enfermedades siguientes, la prótesis sólo debe de llevarse tras la consulta con el médico: Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, síndromes postrombóticos Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel.

Importante
En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrir la zona de la herida con un apósito o vendaje adecuado antes de colocar el producto.
El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

Responsabilidad
El fabricante no puede garantizar la conformidad del producto en caso de uso indebido (incluida la reparación propia o por terceros proveedores de servicios). En ese caso, las reclamaciones de garantía y sustitución quedarán invalidadas.

Efectos secundarios
No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el producto y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.
En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación
Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd doel
De JuzoPro Digitus Xtec Orthese, van niet-elastisch textiel met vormbare vingerspalken. De uitneembare versterkingselementen immobiliseren de interfalangeale gewrichten van drie of vier vingers.

Zo brengt u het product correct aan:
1. Open eerst klittenband (1), dan klittenband (2). Open vervolgens de aan de buitenkant van de hand aanwezige ritssluiting.
2. Breng nu de duim (en wijsvinger bij de versie met 3 vingers) door de openingen (a) en (b) zodat de resterende vingers in de hiervoor voorziene vinger hulzen geplaatst worden. De stabiliseringstaven moeten zich op de handrug bevinden.
3. Sluit nu de ritssluiting, vervolgens klittenband c en – met aantrekbeweging – klittenband d.
4. De stabiliseringstaven kunnen door een zijdelingse sleuf in de huls verwijderd en ook weer teruggeplaatst worden.

De juiste pasvorm van de orthese is gewaarborgd, als deze de handrug strak omsluit, zonder daarbij een te sterke (evt. pijnlijke) druk op de handrug uit te oefenen. Door stap 3 te herhalen, kunt u de orthese op elk gewenst moment bijstellen.

Let op het volgende:
Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. Tijdens het dragen kan de werking van de orthese alleen dan echt effectief zijn als deze op de juiste wijze is aangebracht en volgens de therapie-aanbeveling wordt gedragen. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. De markering in het product is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u deze in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies
Neem de onderhoudsinstructies in acht volgens de markering in het product. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Verwijder de aluminiumstaven a.u.b. voor het wassen, zoals beschreven onder afbeelding 4. Voor een optimale reiniging kunnen de riempjes helemaal door de ogen worden getrokken. Was de orthese dagelijks of na elk gebruik met een fijnwasmiddel op de hand bij ca. 30 °C. Wij raden hiervoor het Juzo speciaal wasmiddel

aan. Spoel de orthese daarna goed af en laat hem bij kamertemperatuur drogen. Om hem sneller te laten drogen, kunt u de orthese op een dikke badstofhanddoek leggen en hem droogdeppen. Let wel goed op dat u de stabiliserende basisconstructie daarbij niet verbuigt. Laat de orthese niet in de handdoek liggen en droog hem niet op de verwarming of in de zon. De orthese is niet geschikt voor de droger. Dit product van Juzo mag niet chemisch worden gereinigd.

Materiaalsamenstelling
De exacte gegevens vindt u op de markering in het product.

Bewaarvoorschrift en gebruiksduur
Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

Tips voor vakpersoneel
Neem de geldende nationale voorschriften in acht voor het verstrekken en aanmeten van orthesen door bevoegde vakspecialisten.
Aanpassing: De aluminiumstaven kunnen indien nodig aangepast worden. Fixatie van minder vingers is ook mogelijk door uitneembare en individueel aan te passen stabilisatiestaafjes. In dat geval kunnen de niet gebruikte 'vingerzakjes' met een schaar worden afgeknipt.

Indicaties
Bij letsels en operatieve ingrepen aan de vingers (falangen), aandoening van Dupuytren, voor het spalken van de vingers (falangen), naverzorging van een naaldfasciotomie, reumatoïde artritis van de vingers (falangen)

Contra-indicaties
Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen: Lymfe afvloeistoringen, arteriële afvloeistoringen, en posttrombotische situaties Huidaandoeningen of huidirritaties.

Belangrijk
Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met een geschikte wondverzorging, zoals een verband, worden afgedekt, voordat het hulpmiddel wordt aangebracht.
Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Aansprakelijkheid
Bij verkeerd gebruik (waaronder eigen reparaties of reparaties door andere leveranciers) kan de fabrikant de conformiteit van het product niet garanderen. De aanspraak op garantie en vervangende producten komt te vervallen.

Bijwerkingen
Bij vakkundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend. Mochten er tijdens het voorgeschreven gebruik toch negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) optreden, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts of uw medische speciaalzaak. Als u allergisch bent voor een of meerdere bestanddelen van dit product, raadpleeg dan voor gebruik uw arts. Als uw klachten tijdens het dragen van het compressiemiddel verergeren, trek het dan uit en raadpleeg onmiddellijk uw arts. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade/letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.
Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer
Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Formålsbestemmelse
JuzoPro Digitus Xtec-ortose, af uelastisk tekstilmateriale med formbare fingerskinner. De udtagelige forstærkningselementer immobiliserer tre til fire fingres interphalangealled.

Sådan anlægger du produktet rigtigt:
1. Åbn først velcrolukning (1), så velcrolukning (2). Åbn derefter lynlåsen, der befinder sig på håndens overside.
2. Før nu tommelfinger (og pegefinger ved 3-finger-versionen) ind gennem åbningerne (a) og (b), sådan at de resterende fingre finder plads i de hertil bestemte fingerlommer. Stabiliseringsstiverne skal befinde sig på håndryggen.
3. Luk nu lynlåsen og derefter velcrolukning c og – mens der trækkes – velcrolukning d.
4. Stabiliseringsstiverne kan tages ud af en åbning på siden i lommen og også sættes ind der igen.

Ortosen sidder rigtigt, når den omslutter håndryggen tæt, uden dog at trykke for kraftigt (smertefuldt) på håndryggen. Ortosen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 3.

Vær opmærksom på følgende:
Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosens effektivitet kan kun opnås optimalt, hvis den er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Mærket i produktet er vigtigt til identifikation og sporing af produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne mærket.

Vaske- og plejeanvisning
Overhold venligst plejeanvisningerne på mærket i produktet. Vask ortosen første gang separat (mulighed for misfarvning). Den stabile rammekonstruktion skal ikke bøjes herved. Før vask fjernes aluminium stiverne, som beskrevet i fig. 4. For bedre rensning kan selerne trækkes helt gennem løkkerne. Vask ortosen dagligt eller mellem hver brug med et finvaskemiddel ved ca. 30°C i hånden. Vi anbefaler hertil det milde Juzo specialvaskemiddel. Efterfølgende skylles ortosen grundigt og tørres ved rumtemperatur. For at forringe tørretidsrummet, kan ortosen lægges på et tykt frottehåndklæde og dubbes tørt. Lad den ikke blive liggende i håndklædet og tør den ikke på radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning
De nøjagtige angivelser finder du på mærket i produktet.

Opbevaringsanvisning og brugstid
Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Vejledning til fagpersonale
Vær opmærksom på de gældende statslige reguleringer vedr. bemyndiget fagpersonales udlevering og tilpasning af ortoser.
Tilpasning: Aluminiumstiverne kan formes efter behov. Udtagelige og individuelt justerbare stabiliseringsstivere gør det muligt også at fiksere færre fingre. Fingerlommer, der ikke bruges, kan i så fald afkortes med en saks.

Indikationer
Ved læsioner og operative indgreb på fingrene (falankser), dupuytren kontraktur, til lejring af fingrene (falankser), efterbehandling af PNF (fibroseperforation), reumatoid artritis af fingrene (falankser)

Kontraindikationer
Ved de følgende sygdomsbilleder bør orthesen kun anvendes efter aftale med lægen: Lymfeafløbsforstyrrelser, arterielle afløbsforstyrrelser, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer.

Vigtigt
Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal sårområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbinding, inden hjælpemidlet anlægges. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

Erstatningsansvar
Ved uhensigtsmæssig brug (inkl. reparationer udført selv eller af ekstern serviceudbyder) kan producenten ikke garantere produktets overensstemmelse med de gældende krav. Retten til garanti og erstatningsansvar ophører.

Bivirkninger
Ved korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger. Hvis der alligevel sker negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, skal du straks kontakte din læge eller forhandler. Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage produktet af og omgående kontakte din behandler. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.
Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse
I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Avsedd användning
Ortosen JuzoPro Digitus Xtec, av icke-elastiskt tyg med formbara fingerskenor. De uttagbara förstärkningselementen fixerar interfalangealleder na i tre resp. fyra fingrar.

Så här tar du på produkten på rätt sätt:
1. Öppna först kardborrelås (1) och sedan kardborrelås (2). Öppna sedan blixtlåset som befinner sig på handens yttersida.

2. För nu in tumme (och pekfingret vid 3 fingersversionen) genom öppningarna (a) och (b), så att de övriga fingrarna har plats i de därtill avsedda fingerfickorna. Stabiliseringsstavarna måste befinna sig på handryggen.
3. Stäng nu blixtlåset och därefter kardborreband c och – medan Du drar – kardborreband d.
4. Stabiliseringsstavarna skall tas ut genom en springa i sidan av fickan och även föras in där igen.

Ortosen sitter rätt när den omsluter handryggen med ett fast men inte för hårt (smärtsamt) tryck på handryggen. Efterjustera vid behov ortosen genom att upprepa steg 3.

Tänk på följande:
Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosen kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Märkningen i produkten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Denna får därför under inga omständigheter tas bort.

Tvätt- och skötselråd
Följ skötselråden enligt märkningen på produktens insida. Tvätta ortosen första gången separat (möjligt att den färgar av sig). Före tvätt skall Du ta bort aluminiumstavarna på det sätt som beskrivs under bild 4. Remmarna kan dras helt genom öglorna för bättre rengöring. Handtvätta ortosen dagligen resp. mellan användningarna med fintvättmedel i ca 30 °C. Vi rekommenderar det milda Juzo specialtvättmedlet för det. Skölj av ortosen ordentligt och låt torka den vid rumstemperatur. För att minska torkningstiden kan ortosen läggas på en tjock frottéhandduk och torkas av. Den stabiliserande ramkonstruktionen får inte deformeras vid det. Får inte ligga kvar i handduken och inte heller torkas på element eller i solen. Ortosen tål inte att torktumlas. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas.

Materialsammansättning
Se märkningen i produkten för exakt information.

Förvaringsanvisningar och användningstid
Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Information för medicinsk personal
Följ gällande nationella regler för förskrivning och anpassning av ortoser av kvalificerad medicinsk personal.

Anpassning: Aluminiumskenorna kan efterformas vid behov. Uttagbara och individuellt justerbara stabiliseringsskenor gör att det även går att fixera färre fingrar – de fingerfickor som inte behövs kan då bara klippas av.

Indikationer
Vid skador och operativa ingrepp i fingrarna (falanger), dupuytrens kontraktur, för sträckt placering av fingrarna (falanger), efterbehandling av fibrosperforationer, reumatoid artrit av fingrarna (falanger)

Kontraindikationer
Vid följande sjukdomsbilder bör man endast använda hjälpmedlet efter samråd med sin läkare: Lymfavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd Hudsjukdomar eller hudirritationer.

Viktigt
Om det finns öppna sår i behandlingsområdet måste sårområdet först täckas med lämplig kompress resp. lämpligt förband innan hjälpmedlet läggs på.
Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Ansvar
Vid felaktig användning (inkl. reparation som utförts av dig själv eller tredje part) kan tillverkaren inte garantera produktens överensstämmelse. Anspråken på garanti och ersättning upphör att gälla.

Biverkningar
Det finns inga kända biverkningar om produkten används korrekt. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritation) ändå skulle uppkomma under ordinerad användning ska du omgående kontakta din läkare eller medicinsk personal i fackhandeln. Om du vet att du inte tål ett eller flera av innehållsämnena i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Om dina besvär skulle försämras under användningstiden ska du ta av produkten och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått på grund av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.
Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering
I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus
Joustamattomista tekstiileistä valmistettu JuzoPro Digitus Xtec -ortoosi muotoiltavilla ohjauskiskoilla sormille. Irrotettavat vahvikkeet vakauttavat kolmen tai neljän sormen interfalangeaalinivelet.

Näin puet tuotteen oikein:
1. Avaa ensin tarrakiinnitin (1) ja sitten tarrakiinnitin (2). Avaa lopuksi käden ulkosivulla oleva vetoketju.
2. Vie sitten peukalo (ja etusormi 3-sormimallissa) aukkojen (a) ja (b) läpi, niin että muut sormet voidaan pujottaa niille tarkoitettuihin taskuihin. Tukisauvojen tulee olla kädenselkämyksen päällä.
3. Sulje sitten vetoketju ja tämän jälkeen tarra c ja – kireälle vetäen – tarra d.
4. Tukisauvat voidaan ottaa pois taskun sivussa olevasta raosta ja panna sitenmyös takaisin paikalleen.

Ortoosi istuu kunnolla, kun se ympäröi kämmenselän napakasti mutta ei kuitenkaan purista sitä liian voimakkaasti (kivuliaasti). Ortoosia voi säätää jälkikäteen toistamalla vaiheen 3 milloin tahansa.

Huomaa:
Käytä oikaisusidettä vain lääkärin määräyksestä. Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Ortoosin tehokas vaikutus edellyttää sitä, että tuki puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteessa oleva etiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista kyseistä etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje
Noudata tuotteen etikettiin merkittyjä hoito-ohjeita. Pese oikaisuside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Ota alumiinisauvat pois ennen pesua, kuten kuvan 4 kohdalla selitetään. Parempaa puhdistamista varten voi hihnat vetää kokonaan pois aukkojen läpi. Pese oikaisuside käsin hienopesuaineella n. 30 °C lämpötilassa. Suosittelemme miedon Juzo erikoispesuaineen käyttämistä. Huuhtele oikaisuside sitten perusteellisesti ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Kuivumisajan lyhentämiseksi voit panna oikaisusiteen paksun froteepyyhkeen päälle ja taputella sen kuivaksi. Stabiloivaa tukirakennetta ei kuitenkaan saa vääntää. Älä jätä oikaisusidettä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalit
Katso tarkemmat tiedot tuotteessa olevasta etiketistä.

Säilytysohje ja käyttöaika
Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Ohjeita ammattilaisille
Ota huomioon voimassa olevat kansalliset määräykset valtuutettujen ammattilaisten suorittamasta ortoosien luovutuksesta ja sovituksesta.
Sovitus: Alumiinisauvojen muotoa voi tarvittaessa muuttaa. Irrotettavien ja yksilöllisesti muokattavien tukilastojen ansiosta voidaan tukea myös vain niin monta sormea kuin on kulloinkin tarpeen, ja tarpeettomat sormitaskut voi tässä tapauksessa lyhentää saksilla.

Käyttöaiheet
Sormien (sormijäsenten) vammat ja leikkaustoimenpiteet, dupuytrenin kontraktuura, sormien (sormijäsenten) oikaiseminen, PNF-jälkihoito (sidekudosperforaatio), sormien (sormijäsenten) nivelreuma

Vasta-aiheet
Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukilastaa käyttää vain lääkärin määräyksestä: Imunesteen poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkitilat Ihotaudit tai ihon ärtymät.

Tärkeää
Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin apuväline puetaan ylle.
Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

Virhevastuu
Käyttötarkoituksen vastaisen käytön (myös itse tehtyjen tai muun kuin valtuutetun palveluntarjoajan tekemien korjausten) yhteydessä valmistaja ei voi taata tuotteen soveltuvuutta kyseiseen käyttöön. Tällöin takuu ja oikeus korvaaviin tuotteisiin raukeaa.

Haittavaikutukset
Haittavaikutuksia ei ole tiedossa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti. Jos negatiivisia muutoksia (esim. ihoärsytystä) kuitenkin ilmenee määräystenmukaisessa käytössä, käänny välittömästi lääkärisi, terveydenhuollon ammattilaisen tai terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjän puoleen. Jos yksi tai useampi tuotteen sisältämistä ainesosista ei sovi sinulle, keskustele asiasta lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuote ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei ole vastuussa epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä aiheutuneista vahingoista/vammoista. Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään.

Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen
Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt bruk
JuzoPro Digitus Xtec-ortosen, av uelastiske tekstiler med formbare fingerskinner. De avtakbare forsterkningselementene immobiliserer interfalangealleddene i tre eller fire fingre.

Slik setter du produktet riktig på:
1. Åpne først borrelåsen (1), deretter åpnes borrelåsen (2). Deretter åpner du glidelåsen som befinner seg på utsiden av hånden.
2. Før så tommel (og pekefingeren ved 3-finger versjonen) igjennom åpningene (a) og (b), slik at de fingrene som blir igjen får plass i fingerlommene som er beregnet for disse. Stabiliseringsstavene må befinne seg oppå håndryggen.
3. Deretter lukker du glidelåsen, deretter borrelåsen c og – ved å trekke – borrelåsen d.
4. Stabiliseringsstavene kan tas ut igjennom en sprekk på siden og også settes inn igjen.

Riktig passform av ortosen er sikret når den sitter godt fast rundt håndryggen uten å utøve for stort (smertefullt) trykk på håndryggen. Ortosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinn 3.

Vær oppmerksom på:
Bruk ortesen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Ortosens funksjon kan bare fungere effektivt dersom den er riktig påført og brukes i henhold til terapianbefalingen. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Ortesen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Merkingen på produktet er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne denne merkingen under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning
Vær oppmerksom på pleieanvisningene som er angitt på produktet. Vask ortosen første gang separat (mulig utfarging). Før vask må du fjerne aluminiumstavene som beskrevet under fig. 4. For bedre rengjøring kan beltene trekkes komplett gjennom øyene. Vask ortosen daglig eller mellom bruk for hånd med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Vi anbefaler herved det milde Juzo spesial vaskemiddel. Spyl deretter ortosen godt av med vann og la den tørke i romtemperatur. For å redusere tørketiden, kan du leggeortosen i et tykt frotehåndkle og tørke den med lett trykk. Pass i denne forbindelse på å ikke bøye den stabiliserende rammekostruksjonen. Ikke la den ligge i håndkleet og heller ikke på ovnen eller i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Dette Juzo produktet må ikke rengjøres kjemisk.

Materialsammensetning
De nøyaktige detaljene er angitt på produktetiketten.

Lagringsanvisninger og brukstid
Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Merknader for fagpersonale
Vær oppmerksom på gjeldende nasjonale forskrifter for levering og tilpasning av ortoser gjennom autoriserte spesialister.
Tilpasning: Aluminiumsstavene kan om nødvendig formes igjen. Stabiliseringsstengene er uttakbare og individuelt justerbare, slik at det også er mulig å immobilisere færre fingre – overflødige fingerlommer kan i dette tilfellet forkortes med saks.

Indikasjoner
Ved skader og operative inngrep i fingrene (falang), dupuytrens kontraktur, for strekking av fingrene (falang), etterbehandling av PNF (fibroseperforasjon), revmatoid artritt av fingrene (falang)

Kontraindikasjoner
Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen: Forstyrrelsen i lymfefloden, arteriell avløpsforstyrrelser, post trombose tilstander Hudsykdommer eller hudirritasjoner.

Viktig
Hvis det er åpne sår i behandlingsområdet, må sårområdene først dekkes med egnet sårbandasje eller bandasje før hjelpemiddelet påføres.
Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Ansvar
Hvis produktet ikke brukes til det tiltenkte formålet (inkl. reparasjoner utført av bruker eller tredjepart), kan produsenten ikke garantere produktets samsvar. Retten til garanti og erstatning bortfaller.

Bivirkninger
Ved forskriftsmessig bruk er ingen bivirkninger kjent. Hvis det likevel oppstår negative endringer (f.eks. hudirritasjon) under den foreskrevne bruken, må du straks kontakte lege din eller medisinsk forhandler. Dersom inkompatibilitet med en eller flere ingredienser i dette produktet er kjent, vennligst rådfør deg med legen din før bruk. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av produktet og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som forårsakes av feil håndtering eller misbruk.
Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel hvis varene er skadet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling
Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Προβλεπόμενη χρήση
Το ορθωτικό JuzoPro Digitus Xtec, από μη ελαστικά υλικά με διαμορφώσιμους οδηγούς δαχτύλων. Τα αφαιρούμενα στοιχεία ενίσχυσης ακινητοποιούν τις μεσοφαλαγγικές αρθρώσεις τριών ή τεσσάρων δαχτύλων.

Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος:
1. Ξεκουμπώστε πρώτα το αυτοκόλλητο κούμπωμα (1), μετά το αυτοκόλλητο κούμπωμα (2). Στη συνέχεια ξεκουμπώστε το φερμουάρ που βρίσκεται στην εξωτερική πλευρά της παλάμης.
2. Περάστε τώρα τον δείκτη και τον δείχτη στην παραλλαγή με τα 3 δάχτυλα στα ανοίγματα (α) και (β) έτσι ώστε τα υπόλοιπα δάχτυλα να πάρουν θέση στην ειδικά προβλεπόμενη θήκη. Οι σταθεροποιητικές ράβδοι πρέπει να βρίσκονται στο μετακάρπιο.
3. Κουμπώστε τώρα το φερμουάρ, στη συνέχεια το αυτοκόλλητο γ και – με μια κίνηση – το αυτοκόλλητο δ.
4. Πάρτε τις σταθεροποιητικές ράβδους από ένα άνοιγμα στα πλάγια της τσέπης και τοποθετήστε τις ξανά στο ίδιο μέρος.

Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει σταθερά το μετακάρπιο, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση στο μετακάρπιο. Παρέχεται η δυνατότητα αναπροσαρμογής του ορθωτικού ανά πάσα στιγμή, επαναλαμβάνοντας το βήμα 3.

Λάβετε υπόψη τα εξής:
Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστηματα ιατρικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα του ορθωτικού μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνσετε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσοτέρων ασθενών πέραν του ενός. Η σήμανση στο προϊόν είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην την αφαιρείτε σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης
Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας σύμφωνα με τη σήμανση του προϊόντος. Το πρώτο πλύσιμο της όρθωσης γίνεται χωριστά (πιθανό ξεθώριασμα). Πριν το πλύσιμο πρέπει βγάλτε τις ράβδους αλουμινίου όπως περιγράφεται στην εικ. 4. Για καλύτερο καθάρισμα, βγάζετε το λουράκι εντελώς μέσα από τις θηλιές. Πλένετε το ορθωτικό καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο χέρι στους περ. 30 °C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Συνιστούμε το απαλό σπέσιαλ απορρυπαντικό Juzo. Μετά ξεπλένετε την όρθωση προσεκτικά με στέγνωμα σε θερμοκρασία δωματίου. Το στέγνωμα συντομεύεται τοποθετώντας την όρθωση σε χοντρή πετσέτα και ταμπονάροντας. Χωρίς όμως να παραμορφωθεί το σύστημα του πλαισίου σταθεροποίη-σης. Ομως να μην παραμένει στην πετσέτα ούτε να στεγνώνει στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Το προϊόν Juzo δεν επιδέχεται στεγνό καθάρισμα.

Σύνθεση υλικών
Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στη σήμανση στο προϊόν.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης
Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Οδηγίες για το εξειδικευμένο προσωπικό
Λάβετε υπόψη τους ισχύοντες κανονισμούς της εκάστοτε χώρας αναφορικά με την παράδοση και την

προσαρμογή των ορθωτικών από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
Προσαρμογή: Το σχήμα των ράβδων αλουμινίου μπορεί εν ανάγκη να αλλάξει. Οι αφαιρούμενες και προσαρμοζόμενες ράβδοι σταθεροποίησης καθιστούν δυνατή και τη στερέωση λιγότερων δαχτύλων. Σε αυτήν την περίπτωση, το μήκος των θηκών για τα δάχτυλα που δεν χρειάζονται μπορεί να μειωθεί με το ψαλίδι.

Ενδείξεις
Τραυματισμοί και χειρουργικές επεμβάσεις στα δάχτυλα (φάλαγγες), dupuytrens kontraktur, τέντωμα δαχτύλων (φάλαγγες), αποθεραπεία της ιδιοδεκτικής νευρομυϊκής οδού (διάτρηση της ίνωσης), υματοειδής αρθρίτιδα των δαχτύλων (φάλαγγες)

Αντενδείξεις
Για τις εξής κλινικές εικόνες πρέπει η όρθωση να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό: Διαταραχέςλεμφικήςεκροήςδιαταραχέ ςαρτηριακήςεκροήςμεταθρομβωτικέςκαταστάσεις Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος.

Σημαντικό
Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή, καλύπτετε την περιοχή με γάζα ή επίδεσμο, πριν από την εφαρμογή του βοηθήματος.
Σε περίπτωση αγνόησηςτων προα ναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλοςεπιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Ευθύνη
Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης (συμπεριλαμβανομένων επισκευών από τον χρήση ή από τρίτους), ο κατασκευαστής δεν μπορεί να διασφαλίσει τη συμμόρφωση του προϊόντος. Θα ακυρωθεί το δικαίωμα εγγύησης και αντικατάστασης.

Παρενέργειες
Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Βέβαια, σε περίπτωση αρνητικών επιδράσεων (π.χ. ερεθισμών του δέρματος) κατά την προβλεπόμενη χρήση, απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό ή σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Εάν γνωρίζετε ότι έχετε ευαισθησία σε ένα ή περισσότερα υλικά του προϊ- όντος, επικοινωνήστε με έναν ιατρό πριν από την χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημίες/ τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.
Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόρριψη
Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/ εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacıKullanım amacı
Kalıplanabilir parmak destekleri ile elastik olmayan tekstil ürünlerinden üretilmiş JuzoPro Digitus Xtec ortez. Çıkarılabilir takviye parçaları üç veya dört parmağın interfalanksiyal eklemlerini hareketsiz hale getirir.

Ürünü doğru şekilde takmak için şunları uygulayın:
1. Önce ortezin (1) nolu cırt cırtlı bandını, sonra (2) nolu cırtlı bandını açınız Ardından elin dış tarafında bulunan fermuarı açınız.
2. Şimdi işaret başparmağınızı (ve 3 parmaklısında ayrıca işaret parmağını) diğer parmaklar öngörülen parmak ceplerinin içine yerleşecek şekilde, (a) ve (b) deliklerinden geçiriniz. Destek çubukları elin sırt kısmında olmak zorundadır.
3. Şimdi fermuarı kapatınız, c nolu cırt cırtlı bandı ve (çektirerek) d nolu cırt cırtlı bandı kapatınız.
4. Destek çubukları cebin yan tarafındaki yarıktan çıkarılabilir ve tekrar yerleştirilebilir.

Elin arkasına çok fazla (ağrılı) baskı yapmadan elin arkasını sıkıca kavrarsa ortez doğru oturmuş demektir. Gerekirse 3. adım tekrarlanarak ortez yeniden ayarlanabilir.

Lütfen şunlara dikkat edin:
Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortezin etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise örgünün dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Üründeki bilgi etiketi, ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle bunu, hiçbir koşulda çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları
Lütfen ürünün bilgi etiketindeki ilgili bakım talimatlarını dikkate alın. Ortezi ilk kez yıkarken diğer camaşırlardan ayrı yıkayın (çünkü boyama yapabilir). Ortezi yıkamadan önce lütfen aluminyum Şekil 4'te açıklandığı şekilde çıkarınız. Kemerler, daha iyi temizlenmesi için tamamen halkaların içinden gecirilebilir. Ortezi her gün veya kullanım aralarında hassas çamaşır deterjanıyla yaklaşık 30 °C sıcaklıkta elde yıkayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Sonra ortezi iyice durulayıp oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi kalın bir havlunun üzerine koyabilir ve havlu ile tampon yaparak kurulayabilirsiniz. Ortez kurutulurken destekleyici çerçevenin bükülmemesine dikkat edilmelidir. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin uzerinde ya da güneşte kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Bu Juzo ürünü kesinlikle kuru temizleme metoduyla temizlenmemelidir.

Malzemenin içeriği
Ayrıntılı bilgileri üründeki bilgi etiketinde bulabilirsiniz.

Saklama talimatları ve kullanım süresi
Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Uzman personel için bilgiler:
Lütfen ortezlerin yetkili uzmanlar tarafından teslim edilmesi ve ayarlanması ile ilgili geçerli ilgili resmi kuralları dikkate alın.
Ayarlama: Gerektiğinde alüminyum şekillendirmek mümkündür. Çıkarılabilen ve özel olarak ayarlanabilen stabilizasyon çubukları, daha az parmağın sabitlenmesini sağlar. Bu durumda, gerekli olmayan parmak cepleri makasla kısaltılabilir.

Endikasyonlar
Yaralanma durumunda ve cerrahi mudahalelerde (falanks), morbus Dupuytren, cektirilerek sabitlenmesi icin (falanks), PNF'in (Propriosептif Noromuskuler Fasilitasyon) bakıicin (fibroz perforasyon), romatoid artrit durumunda (falanks)

Kontrendikasyonlar
Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları.

Önemli
Bakım alanında açık yaralar varsa, yardımcı ürün uygulanmadan önce yara uygun bir sargı veya bandaj ile kapatılmalıdır.
Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Sorumluluk
Üretici firma, uygunsuz kullanım durumunda (kendi onarımı veya üçüncü taraf servis sağlayıcılar dahil) ürünün uygunluğunu garanti edemez. Garanti ve değiştirme hakkı sona erer.

Yan etkileri
Düzgün kullanıldığında bilinen yan etkisi yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif değişiklikler (örn. cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ürünü çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.
Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı
Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Namjenska upotreba
Ortoza za palac JuzoPro Digitus Xtec od neelastičnog tekstila s udlagama za prste koje se mogu oblikovati. Ojačavajući elementi koji se mogu izvaditi, imobiliziraju interfalangealne zglobove tri, odnosno četiri prsta.

Proizvod se pravilno stavlja ovako:
1. Önce ortezin (1) nolu cırt cırtlı bandını, sonra (2) nolu cırtlı bandını açınız Ardından elin dış tarafında bulunan fermuarı açınız.
2. Sada palac (i kažiprst kod verzije s tri prsta) prvvu cite kroz otvore (a) i (b), tako da preostali prsti nađu mjesto u za to predviđenim džepovima za prste. Stabilizacijske šipke se moraju nalaziti na hrptu šake.
3. Sada zatvorite patent zatvarač, a zatim čičak c i – uz potezanje – čičak d.
4. Satbilizacijske šipke se vade i umetaju kroz prorez sa strane.

Ortoza je pravilno stavljena ako čvrsto obavija nadlanicu i pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak na

nadlanicu. Dodatno namještanje ortoze moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 3.

Molimo obratite pozornost:
Vašu ortezu nosite samo po odredbi lijekara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Učinkovitost ortoze može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Oznake na proizvodu su važne za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate iste.

Upute za pranje i održavanje
Molimo pridržavajte se uputa za održavanje sukladno oznakama na proizvodu. Ortozu prvi put perite odvojeno (mogućnost gubitka boje). Prije pranja molimo da uklonite aluminijske šipke kao što je opisano pod slikom br. 4. Trake možete radi boljeg čišćenja potpuno provući kroz karike. Svakodnevno ručno operite ortozu i trake, odnosno između korištenja i to deterdžentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Preporučujemo posebno blago sredstvo za pranje Juzo. Na kraju dobro isperite ortozu i pustite da se osuši na sobnoj temperaturi. Za skraćivanje vremena sušenja, ortozu možete položiti na ručnik od frotira i brisati. Pri pranju i čišćenju ne smije se savinuti okvirna konstrukcija za stabilizaciju. Ne smije se ostaviti položena na ručniku i ne smije sesušiti u blizini grijača ili na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Ovaj Juzo proizvod ne smije se kemijski čistiti.

Sastav materijala
Točne podatke molimo potražite na oznakama na proizvodu.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe
Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Upute za stručno osoblje
Molimo obratite pozornost na važeće nacionalne propise za isporuku i podešavanje ortoza od strane ovlaštenog stručnog osoblja.
Prilagodba: Aluminijske šipke se po potrebi mogu preoblikovati. Uklonjive i pojedinačno podesive stabilizacijske šipke također omogućuju fiksiranje manjeg broja prstiju - u ovom slučaju džepovi za prste koji nisu potrebni mogu se skratiti škarama.

Indikacije
Ozljede i operativni zahvati na prstima (falange), dupuytrenova kontraktura, za ispruženo držanje prstiju (falange), postoperativna njega kod perkutane fasciotomije iglom, revmatska artritis na prstima (falange)

Kontraindikacije
Kod slijedećih slika oboljenja se ortoza smije nositi samo po dogovoru sa liječnikom: Oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze Oboljenja kože ili iritacija kože.

Važno
Ako postoje otvorene rane na području primjene terapije, područje rane mora se najprije prekriti odgovarajućom oblogom za rane, odnosno zavojem pa se tek onda može postaviti pomagalo.
U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Odgovornost
Ako se proizvod ne koristi u svrhu za koju je namijenjen (uključujući interne popravke ili pružatelje usluga treće strane), proizvođač ne može jamčiti sukladnost proizvoda. Pravo na jamstvo i zamjenski servis se gubi.

Nuspojave
Pri pravilnoj primjeni nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se ipak pojave negativne promjene (npr. nadraženost kože) tijekom propisane primjene, odmah se obratite svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Ako vam je poznato da ne podnosite jedan ili više materijala ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se sa svojim liječnikom. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, molimo skinite proizvod i odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili korištenja koje nije u skladu s namjenom.
U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje
U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie
Orteza JuzoPro Digitus Xtec wykonana z materiałów nieelastycznych, z formowanymi szynami na palce. Wyjmowane elementy wzmacniające stabilizują stawy międzypaliczkowe trzech lub czterech palców.

Prawidłowe zakładanie produktu:
1. Najpierw otworzyć rzep (1), a następnie rzep (2). Następnie otworzyć zamek błyskawiczny znajdujący się na zewnętrznej stronie dłoni.
2. Teraz włożyć kciuk (oraz palec wskazujący w razie wersji trzy-palcowej) odpowiednio w otwory (a) i (b), tak aby pozostałe palce można było włożyć w przeznaczone na nie miejsca. Szyny stabilizujące muszą znajdować się na grzbiecie dłoni.
3. Następnie zapiąć zamek błyskawiczny, a potem rzep (2) i odpowiednio naciągając rzep (1).
4. Szyny stabilizujące można wyjąć względnie włożyć z powrotem przez otwór na boku kieszeni.

Pozycja ortezy jest prawidłowa, jeśli mocno obejmuje ona grzbiet dłoni, a jednocześnie nie wywiera zbyt dużego (bolesnego) ucisku. Ortezę można w każdej chwili skorygować, powtarzając krok 3.

Uwaga:
Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawac medyczne środki pomocnicze. Orteza jest skuteczna tylko pod warunkiem jej prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Etykieta zapewnia identyfikację i identyfikowalność wyrobu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji
Przestrzegać instrukcji pielęgnacji umieszczonej na etykiecie produktu. Pierwszy raz należy prać ortezę osobno (możliwe zafarbowanie innych rzeczy). Przed praniem należy wyjąć szyny aluminiowe według opisu dla rys. 4. Ortezę prać ręcznie, codziennie lub pomiędzy kolejnymi użyciami, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30°C. Polecamy do tego specjalny środek do prania Juzo. Następnie ortezę należy dobrze wypłukać i wysuszyć w temperaturze pokojowej. Dla skrócenia czasu suszenia ortezę można zawinąć w gruby ręcznik frotte i dodatkowo wycisnąć. Nie wolno zostawiać mokrej ortezy w ręczniku i nie wolno jej suszyć na kaloryferze lub na słońcu. Nie suszyć ortezy w suszarce. Tego produktu nie wolno czyścić chemicznie.

Skład materiałowy
Dokładne informacje można znaleźć na etykiecie.

Przechowywanie i okres użytkowania
Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazówki dla personelu specjalistycznego
Przestrzegać obowiązujących przepisów państwowych dotyczących wydawania i dopasowywania ortez przez uprawnionych specjalistów.
Dopasowanie: W razie potrzeby szyny aluminiowe można doprofilować. Wyjmowane pręty stabilizujące z możliwością indywidualnego dopasowania umożliwiają również unieruchomienie tylko niektórych palców – niepotrzebne kieszonki na palce można w tym przypadku skrócić nożyczkami.

Wskazania
Obrażenia oraz zabiegi operacyjne palców (paliczków), przykurcz Dupuytrena, wyprostowane ułożenie palców (paliczków), opieka po PNF (perforacji zwłóknienia), reumatoidalne zapalenie stawów palcowych (paliczków)

Przeciwwskazania
W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany po-zakrzepowe Schorzenia lub podrażnienia skóry.

Ważne
Przed założeniem wyrobu otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy osłonić odpowiednim opatrunkiem.
W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Odpowiedzialność
W przypadku niewłaściwego użytkowania (w tym napraw własnych lub przez inne firmy) producent nie może zagwarantować zgodności produktu. Prawo do gwarancji i wymiany wygasa.

Działania uboczne
Nie są znane działania niepożądane występujące podczas prawidłowego stosowania. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek negatywnych zmian (np. podrażnień skóry) podczas zaordynowanego stosowania należy się niezwłocznie skontaktować ze swoim lekarzem lub personelem sklepu medycznego. W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli objawy nasilą się podczas stosowania produktu, zdjąć produkt i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent

nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.
W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja
W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Целевое назначение
Ортез JuzoPro Digitus Xtec, изготовленный из неэластичной ткани с пластичными шинами на пальцах. Съемные усиливающие элементы обеспечивают неподвижность межфаланговых суставов трех или четырех пальцев.

Порядок надевания продукта:
1. Расстегните сначала застёжку-липучку (1), а затем застёжку-липучку (2). Затем расстегните застёжку-молнию, находящуюся на наружной стороне руки.
2. Введите большой пальцы (и указательный палец при 3-х пальцевой версии) через отверстия (a) и (в) таким образом, чтобы остальные пальцы поместились в предусмотренных для этого карманчиков для пальцев. Стабилизирующие стержни должны находиться на тыльной стороне кисти руки.
3. Теперь застегните застёжку-молнию, затем липучку „c“ и – в натяжку – липучку „d“.
4. Стабилизирующие стержни необходимо изъять через боковой шлиц в кармане, а затем снова поместить их обратно.

Ортез надет правильно, если он плотно прилегает к тыльной стороне ладони, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления на тыльную сторону ладони. Ортез можно отрегулировать заново в любое время, повторив шаг 3.

Просьба принять во внимание:
Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, мазей, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицин-ские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Маркировка на изделии имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять ее.

Инструкция по стирке и уходу
Следуйте указаниям по уходу в соответствии с маркировкой на изделии. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). Перед стиркой удалите, пожалуйста, алюминиевые стержням как это описано под рис. 4. Для улучшения стирки Вы можете полностью протянуть ремешки через проушины. Ортез следует стирать ежедневно или после каждого использования вручную мягким моющим средством при температуре около 30 °C. Мы рекомендуем использовать при этом специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение тщательно прополоскайте материал ортеза и сушите при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете положить постиранный ортез на толстое полотенце и промакивать до высыхания. При этом, стабилизирующая рамная конструкция не должна подвергаться деформации. Не оставляйте изделие завёрнутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке.

Состав материала
Для более точной информации см. маркировку на изделии.

Указания для специалистов
Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров

Указания дла техника-ортопеда
При выдаче и установке ортезов уполномоченными специалистами соблюдайте соответствующие государственные предписания. Подгонка: Алюминиевым стержням можно, при необходимости, придать соответствующую форму. Съемные и индивидуально регулируемые

стабилизирующие стержни позволяют фиксировать также и меньшее количество пальцев — в этом случае ненужные карманы для пальцев можно подрезать ножницами.

Показания
При травмах и операциях на пальцах (фаланг), Контрактура Дюпюитрена, Для вытянутого положения пальцев (фаланг), Для долечивания после PNF (фиброзная перфорация), Ревматоидный артрит пальцев (фаланг)

Противопоказания
При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача: Арушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния Заболевания кожи или раздражения кожи.

Важно
Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием вспомогательного средства необходимо сначала наложить на рану соответствующее раневое покрытие или повязку. За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

Ответственность
При ненадлежащем использовании изделия (включая проведение ремонта своими силами или третьими лицами) изготовитель не может гарантировать его качество. В таком случае вы не можете претендовать на гарантийное обслуживание или замену изделия.

Побочные действия
При правильном использовании побочных эффектов не выявлено. Однако при возникновении негативных изменений (например, кожных раздражений) в ходе назначенного применения незамедлительно обратитесь к вашему врачу или продавцу медицинских товаров. Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите его и незамедлительно обратитесь к врачу. Изготовитель изделия не несет ответственности за ущерб/повреждения, вызванные неправильным обращением или использованием не по назначению.
В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация
Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu
Ortéza JuzoPro Digitus Xtec, z neelastických textílií s tvarovacími dlahami prstov. Odnímateľné výstužné prvky znehybňujú interfalangeálne kĺby troch alebo štyroch prstov.

Takto priložíte správne výrobok:
1. Otvorte najskôr suchý zips (1), potom suchý zips (2). Potom otvorte zips, ktorý sa nachádza na vonkajšej strane ruky.
2. Potom presuňte palce (a ukazováky pri verzii s 3 prstami) cez otvory (a) a (b) tak, aby si zvyšné prsty našli miesto v naplánovaných taškách na prsty. Stabilizačné tyčky sa musia nachádzať na chrbáte ruky.
3. Najskôr uzavrite zips, potom suchý zips 2 a – ťahom – suchý zips 1.
4. Stabilizačné tyčky sa musia vybrať cez bočnú štrbinu v taške a opäť integrovať.

Správne upevnenie ortézy je zaručené vtedy, keď pevne obklopuje chrbát ruky bez toho, aby vyvíjala príliš silný (bolestivý) tlak na chrbát ruky. Jemné nastavenie ortézy je kedykoľvek možné zopakovaním kroku 3.

Rešpektujte prosím:
Noste svoju ortezu iba podľa lekarskeho predpisu. Medicinske pomocky može vydavať iba prislušne zaškoleny personal v medicinskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží a nosí podľa odporúčaní terapeuta. Orteza je veľmi odolna proti olejom, masti, vlhkosti pokožky a inym vplyvom životneho prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporuča pravidelna kontrola v medicinskej odbornej predajni. Pri poškodeni sa obraťte na svojho odborneho predajcu. Orteza nie je vhodna z hygienickych dovodov na ošetrovanie viac než jedneho pacienta. Označenie na výrobku je dôležité pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás prosíme, aby ste ho za žiadnych okolností neodstraňovali.

Návod na pranie a ošetrovanie
Rešpektujte prosím pokyny k ošetrovaniu na označení výrobku. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Pred praním odstráňte hliníkové tyče tak, ako je to popísané na obr. 4. OOrtézu perte denne alebo medzi použitiami ručne jemným pracím prostriedkom pri cca 30 °C. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom opláchnite riadne

ortézu a nechajte ju vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák a utrieť dosucha. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Ortéza nie je vhodná do sušičky. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu
Presné informácie nájdete na označení výrobku.

Pokyny pre odborný personál
Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrujúci lekár alebo lekáreň.

Pokyny pre technika ortopéda
Dodržiavajte platné národné predpisy pre dodávku a prispôsobovanie ortéz autorizovanými odborníkmi. Prispôsobenie: Hliníkové tyče sa dajú podľa potreby dodatočne vytvarovať. Odnímateľné a individuálne nastaviteľné stabilizačné tyče umožňujú upevniť aj menší počet prstov - v takom prípade je možné nepotrebné vrecká na prsty skrátiť nožnicami.

Indikácie
Zranenia a operačné zákroky na prstoch (falangy), morbus dupuytren, vystretá poloha prstov (falangy), dodatočné liečenie PNF (fibrotická perforácia), reumatická atritída prstov (falangy)

Kontraindikácie
Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Poruchy lymfatického odtoku, poruchy lymfatického odtoku, arteriálne poruchy prekrvenia, posttrombotické stavy, ochorenia alebo podráždenia pokožky.

Dôležité
Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplasťou na rany alebo obväzom ešte predtým, pred použitím pomôcky.
Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Ručenie
Výrobca nemôže zaručiť zhodu výrobku v prípade nesprávneho používania (vrátane vlastných opráv alebo servisných služieb tretích strán). Nárok na záruku a výmenu zaniká.

Vedľajšie účinky
Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenie zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si výrobok a vyhľadajte bezodkladne odborný lekársky personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.
V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôsobení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia
Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Določanje namenaDoločanje namena
Ortoza JuzoPro Digitus Xtec iz neelastičnih tkanin z opornicami za prste, ki jih lahko prilagajate. Snemljivi ojačitveni elementi imobilizirajo interfalangealne sklepe treh oz. štirih prstov.

Pravilna namestitev izdelka:
1. Najprej odprite sprimni trak (1), nato pa še sprimni trak (2). Nato odprite zadrgo na zunanji strani dlani.
2. Palec (in kazalec pri triprstni izvedbi) zdaj vtaknite skozi odprtini (a) in (b) tako, da preostale prste lahko vtaknete v za to namenjene prstne dele. Stabilizacijske opornike namestite na hrbtišče dlani.
3. Zdaj zaprite zadrgo, nato pa še sprimni trak 2 in – za razbremenitev – sprimni trak 1.
4. Stabilizacijske opornike lahko odstranite in znova vstavite skozi stransko režo v žepu.

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ortoza tesno objema hrbtno stran dlani, vendar pa pri tem nanjo ne pritiska premočno (boleče). Ortozo lahko kadar koli prilagodite tako, da ponovite 3. korak.

Upoštevajte naslednje napotke:
Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščena in se nosi skladno s priporočili terapije. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoza je iz higienskih

razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Etiketa na izdelku je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da je ne pod nobenim pogojem odstranite.

Navodila za pranje in vzdrževanje
Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi izdelka. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Pred pranjem odstranite aluminijaste, kot je prikazano na spodnji Sl. 4. Ortozo in pasove vsak dan ali po uporabi ročno operite na temperaturi pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Juzo. Nato ortozo dobro sperite in jo pustite v ležečem položaju na sobni temperaturi, da se posuši. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo in jo posušite tako, da jo popivnate. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala
Natančne podatke najdete na etiketi izdelka.

Nasveti za usposobljene strokovnjake
Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Nasveti za ortopedskega tehnika
Upoštevajte ustrezne veljavne državne predpise za izdajanje in prilagajanje ortoze, ki jih izvajajo poobla-ščeni strokovnjaki.
Prilagajanje: Aluminijaste opornike lahko po potrebi preoblikujete. Snemljivi in individualno nastavljivi stabilizacijski oporniki omogočajo tudi pritrditev določenega števila prstov – v tem primeru lahko s škarjami skrajšate tiste žepke za prste, ki jih ne potrebujete.

Indikacije
Poškodbe in kirurški posegi na prstih (prstnicah), dupuytrenova kontraktura (Morbus Dupuytren), iztezni položaj prstov (prstnic), nadaljnja oskrba pri proprioceptivni nevromuskularni facilitaciji (PNF) (perforacija fibroznega tkiva), revmatoidni artritis prstov (prstnic)

Kontraindikacije
Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: Motnje limfnega pretoka, motnje arterijskega pretoka, posttrombotična stanja, kožne bolezni ali razdražena koža.

Pomembno
Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem medicinskega pripomočka predel rane najprej prekriti z ustrezno oblogo oz. povojem.
Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Odgovornost
Proizvajalec ne more jamčiti za skladnost izdelka v primeru nepravilne uporabe (vključno z lastnimi popravili ali storitvami tretjih oseb). Pravica do garancije in zamenjave preneha.

Neželeni učinki
Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če je poznana preobčutljivost za eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite izdelek in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe. Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje
Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

مهم

في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولًا تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء أداة المساعدة الطبية.

أي مسؤولية في Julius Zorn GmbH لا تتحمل مجموعة شركاتحالة عدم الامتثال لهذه الموانع.

المسؤولية

إذا لم يتم استخدام المنتج للغرض المقصود منه (بما في ذلك الإصلاحات الداخلية أو مقدمي خدمات الطرف الثالث)، فلا يمكن للجهة الصانعة ضمان مطابقة المنتج. انتهاء حق الضمان وخدمة الاستبدال.

آثار جانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورِّد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع المنتج واتصل بطبيب متخصص على الفور. لا تُعَد الشركةُ المصنِّعة مسؤولةً عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من الأور اللائحة (745/2017 EU/MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

AR

الغرض من الاستخدام

جهاز تقويم العظام JuzoPro Digitus Xtec، مصنوع من منسوجات غير مرنة مع جبائر أصابع قابلة للتعديل. تعمل عناصر التعزيز القابلة للإزالة، على تثبيت حركة المفاصل السلامية لثلاثة أو أربعة أصابع.

هكذا ترتدي المنتج بشكل صحيح:

١. افتح شريط الفيلكرو (١)، ثم شريط الفيلكرو (٢). ثم افتح الزمام المنزلق الموجود على الجزء الخارجي من اليد.

٢. ثم وجِّهْ الأصابع الإبهام (ويُضاف إليه الأصبع السبّابة في حالة المنتَج المخصص لدعم ثلاثة أصابع) عبر الفتحتَين (أ) و(ب)، بحيث يمكن وضع بقية الأصابع في جيوب الأصابع المخصصة لها. وينبغي أن تكون قضبان التثبيت على ظهر اليد.

٣. والآن أغلق الزمام المنزلق، ثم شريط الفيلكرو رقم ٢- وبشيء من الضغط - الشريط رقم ١.

٤. تُزال قضبان التثبيت ويُعاد إدراجُها ثانيةً من خلال الشق الجانبي في جيب الأصابع.

يتم ضمان التهيئة الصحيحة لمقوّم العظام، إذا كان محيطًا بظهر اليد بقوة دون ممارسة ضغوط كبيرة (مؤلمة) على ظهر اليد. يمكن إعادة ضبط مقوِّم العظام في أي وقت بتكرار الخطوة ٣.

يرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدِ مقوّم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المُدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوّم العظام أن يعمل بفعالية إلا عندما يتم وضعه بطريقة صحيحة وترتديه بحسب التوصية العلاجية. مقوّم العظام هو منتَج مقاوِم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. مكن أن تتضرر متانة. المادة بسبب تركيبات محددة لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدَّم مقوّم العظام نفسُه لأكثر من مريض. وضع العلامات على المنتج مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك نطلب منك عدم إزالتها تحت أي ظرف من الظروف.

تعليمات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية طبقًا للعلامات الموضوعة على المنتج. اغسلْ مقوّم العظام على حِدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). يُرجَى قبل الغسل نزع قضبان الألومنيوم / القضبان البلاستيكية، مثلما هو واضح في الشكل ٤. يُرجى اتّباع إرشادات العناية. اغسل مقوّم العظام يدويًا كل يوم أو بين كل استخدامين، بمنظف خفيف عند ٣٠ درجة مئوية تقريبًا. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل من Juzo. ثم اشطف المقوّم جيدًا واتركه ليجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوّم العظام، يمكنك أن تضعه على منشفة موبّرة سميكة واتركْه ليجف. لا تترك المقوّم في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من Juzo تنظيفًا كيميائيًا.

تكوين المواد

يُرجى الرجوع إلى العلامات الموضوعة على المنتج لمعرفة التفاصيل الدقيقة.

تعليمات للمختصين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

معلومات لفنيّ العظام

يُرجى مراعاة التنظيمات الوطنية المعمول بها فيما يتعلق بتسليم وتعديل مقوّمات العظام بواسطة متخصصين معتمدين.

التعديل: يمكن إعادة تشكيل قضبان الألومنيوم / القضبان البلاستيكية حسب الحاجة. تتيح قضبان التثبيت القابلة للإزالة والضبط الفردي أيضًا إمكانية تثبيت عدد أقل من الأصابع - وفي هذه الحالة يمكن استخدام المقص لتقصير جيوب الأصابع غير المطلوبة.

دواعي الاستخدام

الإصابات والتدخلات الجراحية في الأصابع (السُّلّاميات), Morbus Dupuytren, تمديد الأصابع (السُّلّاميات), رعاية ما بعد عملية بَضْع اللفافة عن طريق الجلد, التهاب المفاصل الروماتويدي في الأصابع (السُّلّاميات)

موانع الاستعمال

لا ينبغي ارتداء الجهاز التقويمي في حالة الأمراض التالية إلا بعد استشارة الطبيب: اضطرابات النزح اللمفاوي، اضطرابات الدورة الدموية الشريانية، حالات ما بعد الجلطات، في حالة الأمراض الجلدية أو تهيج الجلد.



			CH REP	MD
DE	**Bedeutung der Symbole**	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	**Meaning of the signs**	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	**Signification des symboles**	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	**Significato dei simboli**	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	**Significado dos símbolos**	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	**Significado de los símbolos**	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	**Betekenis van de symbolen**	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	**Betydning af symbolerne**	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	**Teckenförklaring**	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	**Tuotepakkauksen**	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveydenhuollon tuote
NO	**Betydningen av symbolene**	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	**Εττεξήγηση των συμβόλων**	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	Ιατρικό προϊόν
TR	**Sembollerin açıklaması**	Üretici firma	Isviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	**Značenje simbola**	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	**Znaczenie symboli**	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	**Значение символов**	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	**Význam symbolov**	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	**Pomen simbolov**	Proizvajalec	Pooblaščeni zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	**معاني الرموز**	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي



LOT	REF	UDI
Herstellungsdatum	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. Προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Партия	Арт. N°	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	**Bedeutung der Symbole**	(Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten	Trocken aufbewahren
EN	**Meaning of the signs**	Follow the (electronic) instructions for use	Store in a dry place
FR	**Signification des symboles**	Respecter le mode d'emploi (électronique)	À conserver dans un endroit sec
IT	**Significato dei simboli**	Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche)	Conservare in luogo asciutto
PT	**Significado dos símbolos**	Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas)	Guardar em local seco
ES	**Significado de los símbolos**	Observar las instrucciones de uso (electrónicas)	Conservar en un lugar seco
NL	**Significado de los símbolos**	Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht	Droog bewaren
DA	**Betydning af symbolerne**	Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form)	Opbevares tørt
SV	**Teckenförklaring**	Läs den (elektroniska) bruksanvisningen	Förvaras torrt
FI	**Tuotepakkauksen**	Noudata (sähköistä) käyttöohjetta.	Säilytettävä kuivassa
NO	**Betydningen av symbolene**	Følg den (elektroniske) bruksanvisningen	Oppbevares på et tørt sted
EL	**Ετεξήγηση των συμβόλων**	Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	**Sembollerin açıklaması**	(Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun	Kuru bir ortamda saklayın
HR	**Značenje simbola**	Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku)	Čuvajte na suhom mjestu
PL	**Znaczenie symboli**	Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użycia	Przechowywać w suchym miejscu
RU	**Значение символов**	Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде)	Хранить в сухом месте
SK	**Význam symbolov**	Dodržiavať (elektronický) návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	**Pomen simbolov**	Upoštevajte navodila za uporabo (v elektronski obliki)	Hranite na suhem
AR	**معاني الرموز**	يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني)	يجب التخزين في مكان جاف







Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Zweckbestimmung: Stabilisierung, Korrektur/ Stützung, Immobilisierung, Entlastung
Protect from sunlight	Disposal in household waste	Intended purpose: Stabilisation, Correction/ support, Immobilisation, Relief
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Usage prévu: Stabilisation, Correction/Soutien, Immobilisation, Soulagement
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Destinazione d'uso: Stabilizzazione, Correzione/ supporto, Immobilizzazione, Scarico
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Objetivo pretendido: Estabilização, Correção/ apoio, Imobilização, Alívio
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Finalidad: Estabilización, Corrección/apoyo, Inmovilización, Descarga
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Beoogd doel: Stabilisatie, Correctie/ondersteuning, Immobilisatie, Ontlasting
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald	Formålsbestemmelse: Stabilisering, Korrektion/ støtte, Immobilisering, Aflastning
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Avsedd användning: Stabilisering, Korrigering/ stöd, Immobilisering, Avlastning
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Käyttötarkoitus: Stabilointi, asentokorjaus/tuki, immobilisointi, keventäminen
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Tiltenkt bruk: Stabilisering, mobilisering, rettelse/støtte, immobilisering, lettelse
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Προβλεπόμενη χρήση: Σταθεροποίηση, Διόρθωση/στήριξη, Ακινητοποίηση, Αποφόρτιση
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Kullanım amacı: Sağlamlaştırma, Düzeltme/Destek, Hareketsizleştirme, Destekleme
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Namjenska upotreba: Stabilizacija, Korekcija/ potpora, Imobilizacija, Rasterećenje
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Przeznaczenie: Stabilizacja, Korekta/podtrzymanie, Unieruchomienie, Odciążenie
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Целевое назначение: Стабилизация, Коррекция/поддержка, Иммобилизация, Разгрузка
Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stanovenie účelu: Stabilizácia, Korektúra/Podpora, Imobilizácia, Uvoľnenie
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjske odpadke	Namen uporabe: Stabilizacija, Korekcija/podpora, Imobilizacija, Razbremenitev
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	الغرض من الاستخدام: التثبيت, التصحيح / الدعم, التجميد, تخفيف الضغط

Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen? Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.

Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share? If so, please take our survey.

Gültig für | Valid for:
JuzoPro Digitus Xtec

Made in Germany

www.juzo.com

Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · info@juzo.com · juzo.com

CH REP **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse
UK responsible person: Juzo UK Ltd
The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain

INT · 1716570O/12/12 · 10/2025